

Lettre des époux Rosenberg à leurs enfants (19 juin 1953)

Dearest Sweethearts, my most precious children,

Only this morning it looked like we might be together again after all. Now that this cannot be, I want so much for you to know all that I have come to know. Unfortunately, I may write only a few simple words; the rest your own lives must teach you, even as mine taught me.

At first, of course, you will grieve bitterly for us, but you will not grieve alone. That is our consolation and it must eventually be yours.

Eventually, too you must come to believe that life is worth the living. Be comforted that even now, with the end of ours slowly approaching, that we know this with a conviction that defeats the executioner!

Your lives must teach you, too, that good cannot flourish in the midst of evil; that freedom and all the things that go to make up a truly satisfying and worthwhile life, must sometime be purchased very dearly. Be comforted then that we were serene and understood with the deepest kind of understanding, that civilization had not as yet progressed to the point where life did not have to be lost for the sake of life; and that we were comforted in the sure knowledge that others would carry on after us.

We wish we might have had the tremendous joy and gratification of living our lives out with you. Your Daddy who is with me in the last momentous hours, sends his heart and all the love that is in it for his dearest boys. Always remember that we were innocent and could not wrong our conscience.

We press you close and kiss you with all our strength.

Lovingly,

Daddy and Mommy

Julie, Ethel

P.S. to Manny

The Ten Commandments religious medal and chain and my wedding ring--I wish you to present to our children as a token of our undying love.

P.S.--to Manny

Please be certain to give my best wishes to _____. Tell him I love and honor him with all my heart-- Tell him I want him to know that I feel he shares my triumph-- For I have no fear and no regrets-- Only that the release from the trap was not completely effectuated and the qualities I possessed could not expand to their fullest capacities-- I want him to have the pleasure of knowing how much he meant to me, how much he did to help me grow up-- All our love to all our dear ones.

Love you so much--

Ethel

Chers cœurs, mes enfants précieux,

Ce matin, il semblait que nous pourrions être à nouveau ensemble malgré tout. Maintenant que cela ne peut pas être, je veux tellement que vous sachiez tout ce que j'ai appris à connaître. Malheureusement, je ne peux écrire que quelques mots simples, le reste de votre vie doit vous l'enseigner, comme j'ai tiré mes enseignements de ma propre vie.

Au début, bien sûr, vous serez durement affligés pour nous, mais vous ne serez pas seuls pour pleurer. C'est notre consolation et cela doit finalement être la vôtre. Vous devez croire aussi que la vie vaut la peine d'être vécue.

Soyez assurés que même maintenant, alors que nos fins approchent lentement, nous en avons la conviction que ne peut anéantir le bourreau !

Votre vie doit vous apprendre aussi que la bonté ne peut pas s'épanouir au milieu du mal, que la liberté et toutes les choses qui font une vie vraiment satisfaisante et utile doivent parfois se payer très cher. Soyez alors consolés que nous étions sereins et que nous avons profondément compris que la civilisation n'avait pas encore atteint le point où la vie n'a pas besoin d'être perdue pour l'amour de la vie, et que nous avons été confortés dans la certitude que d'autres continueront après nous.

Nous souhaitons avoir l'immense joie et la satisfaction de vivre nos vies avec vous.

Votre papa, qui est avec moi dans ces dernières heures capitales, envoie son cœur et tout son amour à ses fils chéris.

N'oubliez jamais que nous étions innocents et n'ayez pas mauvaise conscience.

Nous vous serrons contre nous et vous embrassons de tout notre force.

Avec notre amour,

papa et maman

Julius et Ethel.

PS à destination de Many.

Les 10 commandements, la médaille et la chaîne, je voudrais que tu les donnes à nos enfants, en souvenir de l'amour éternel que nous portons pour eux.

PS à destination de Many.

N'oublie pas de transmettre toute mon affection à _____. Dis-lui que je l'aime de tout mon cœur et qu'il peut être fier. Dis-lui que je veux qu'il sache que ma réussite est aussi la sienne. Car je n'ai ni peur ni regret. Si ce n'est que je ne suis pas tout à fait sorti d'affaire, et que les qualités qui sont les miennes n'ont pas pu pleinement s'exprimer. Je veux qu'il sache qu'il a beaucoup compté pour moi, et combien il m'a aidé à grandir. Avec toute mon amitié à nos très chers.

Je vous aime très fort

Ethel